

Sample 2: Translation of Technical Article

Shawn K. Morse
Phone: +1 425.205.1800
www.pacific-translations.com

Original Document

< 新製品情報 >

ブルートゥースとは 1998年にエリクソン、ノキア、インテル、IBM 東芝の5社によって提唱され、規格化された国際標準的な無線通信規格である。既に世界中の多くの企業が規格に賛同しており、パソコンや周辺機器のみならず携帯電話などでもこのブルートゥース機能を搭載した製品が登場している。

通信速度は、最大で約 1Mbpsと無線 LANなどと比較して遅く、データ到達距離も標準で約 10メートル（機器によっては最大で約 100メートルまで可能のものもある）と短い、携帯電話やPDAなど低消費電力こそ優先される用途をメインに考えればむしろ、最適なテクノロジーである。

ABC社が開発したワイヤレスブルートゥースPCカードはタイプII PCカードタイプのブルートゥース製品で、他のブルートゥース製品との相互接続性が強化された1.1規格に対応している。1.0規格の細部には曖昧な点があったために、異なるメーカーのブルートゥース機器間で通信できないなどの問題点があった。1.1規格はそれらを解消したもので今後のブルートゥース機器が搭載する基本となるものだ。

カードに装備されたアンテナはボールペンのように一度押すと飛び出し、再度押すとカード内に収納されるというプッシュ方式だ。さらにアンテナ部分が可動式になっており、90度まで立てられる。ノートパソコンなどの2枚のカードを装着できるPCカードスロットにアンテナを立てた状態で装着したい場合は、上側のスロットに装着するほうがいいだろう。

Translation

(New Product Information)

Bluetooth is an international standard for wireless communications proposed and implemented in 1998 by five companies: Ericsson, Nokia, Intel, IBM, and Toshiba. Bluetooth is already accepted as a standard by numerous businesses around the world, and various products equipped with Bluetooth functions, including PCs and peripheral equipment as well as cell phones, are entering the market.

Although Bluetooth offers a maximum communication speed of approximately 1 Mbps, which is slower than that of Wireless LAN, and the standard data transmission range is limited to approximately 10 meters (however, some devices may be able to work up to a maximum 100 meters), it is the optimal technology for use mainly in applications that place high priority on low power consumption, such as cell phones and PDAs.

The wireless Bluetooth PC card developed by ABC Corporation is a Type II PC Card Bluetooth product that complies with the 1.1 specification for greater compatibility with other Bluetooth products. Due to ambiguities in the specifics of the 1.0 specification, problems arose in which Bluetooth devices were unable to communicate with similar devices from different manufacturers. The 1.1 specification solves these problems and is the basis for use in future Bluetooth devices.

The antenna on the PC card is a push-button type that operates like a ballpoint pen, press once to extend and press again to retract. The antenna is also movable and can be raised to an angle of up to 90 degrees. If you want to use the PC card with the antenna raised in a notebook PC equipped with two PC card slots, it is better to install the PC card into the top slot.